

# APÉNDICE

## 1

### PROFESIÓN DE FE

*(Fórmula para utilizar en los casos en que el derecho prescribe la profesión de fe)*

Yo, N., creo con fe firme y profeso todas y cada una de las cosas contenidas en el Símbolo de la fe, a saber:

Creo en un solo Dios, Padre todopoderoso, Creador del cielo y de la tierra, de todo lo visible y lo invisible.

Creo en un solo Señor, Jesucristo, Hijo único de Dios, nacido del Padre antes de todos los siglos: Dios de Dios, Luz de Luz, Dios verdadero de Dios verdadero, engendrado, no creado, de la misma naturaleza del Padre, por quien todo fue hecho; que por nosotros, los hombres, y por nuestra salvación bajó del cielo, y por obra del Espíritu Santo se encarnó de María, la Virgen, y se hizo hombre; y por nuestra causa fue crucificado en tiempos de Poncio Pilatos; padeció y fue sepultado, y resucitó al tercer día, según las Escrituras, y subió al cielo, y está sentado a la derecha del Padre; y de nuevo vendrá con gloria para juzgar a vivos y muertos, y su reino no tendrá fin.

Creo en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida, que procede del Padre y del Hijo, que con el Padre y el Hijo recibe una misma adoración y gloria, y que habló por los profetas. Creo en la Iglesia, que es una, santa, católica y apostólica. Confieso que hay un solo bautismo para el perdón de los pecados. Espero la resurrección de los muertos y la vida del mundo futuro. Amén.

Creo, también, con fe firme, todo aquello que se contiene en la Palabra de Dios escrita o transmitida por la Tradición, y que la Iglesia propone para ser creído, como divinamente revelado, mediante un juicio solemne o mediante el Magisterio ordinario y universal.

Acepto y retengo firmemente, asimismo, todas y cada una de las cosas sobre la doctrina de la fe y las costumbres propuestas por la Iglesia de modo definitivo.

Me adhiero, además, con religioso obsequio de voluntad y entendimiento a las doctrinas enunciadas por el Romano Pontífice o por el Colegio de los Obispos cuando ejercen el Magisterio auténtico, aunque no tengan la intención de proclamarlas con un acto definitivo.

**JURAMENTO DE FIDELIDAD AL ASUMIR UN OFICIO  
QUE SE HA DE EJERCER EN NOMBRE DE LA IGLESIA**

*(Fórmula que deben utilizar los fieles cristianos*

*a los que se refiere el canon 833, 5-8)*

Yo, N., al asumir el oficio ..., prometo mantenerme siempre en comunión con la Iglesia católica, tanto en lo que exprese de palabra como en mi manera de obrar.

Cumpliré con gran diligencia y fidelidad las obligaciones a las que estoy comprometido con la Iglesia tanto universal como particular, en la que he sido llamado a ejercer mi servicio, según lo establecido por el derecho.

En el ejercicio del ministerio que me ha sido confiado en nombre de la Iglesia, conservaré íntegro el depósito de la fe y lo transmitiré y explicaré fielmente; evitando, por tanto, cualquier doctrina que le sea contraria.

Promoveré la disciplina común a toda la Iglesia y urgiré la observancia de todas las leyes eclesásticas, ante todo aquellas contenidas en el Código de Derecho Canónico.

Con obediencia cristiana acataré lo que enseñen los sagrados pastores, como doctores y maestros auténticos de la fe, y lo que establezcan como guías de la Iglesia, y ayudaré fielmente a los obispos diocesanos para que la acción apostólica que he de ejercer en nombre y por mandato de la Iglesia, quedando a salvo la índole y el fin de mi instituto, se realice siempre en comunión con la misma Iglesia.

Que así Dios me ayude y estos santos evangelios que toco con mis manos.

**N.B.** Las fórmulas oficiales para la *Profesión de fe* y el *Juramento de fidelidad* al asumir un oficio que se ejerce en nombre de la Iglesia, se encuentran en AAS 90 (1998) 542-544; la versión castellana: CONGREGATIO PRO DOCTRINA FIDEI, *Professio fidei*, in *NOTITIAE* 35 (1999), 72-75.

## ORACIONES ALTERNATIVAS PARA MOMENTOS O CIRCUNSTANCIAS PARTICULARES

### ORACIÓN «ADSUMUS»

(para usarse en la apertura de una sesión importante de un Capítulo provincial o general)

Adsumus, Dómine, Sancte Spíritus,  
 ádsumus peccáti quidem immanitáte deténti,  
 sed in nómine tuo speciáliter congregáti.  
 Veni ad nos et esto nobíscum;  
 et dignáre illábi córdibus nostris:  
 doce nos quid agámus, quo gradiámur,  
 et osténde quid effícere debeámus  
 ut, te auxiliánte, tibi in ómnibus placére valeámus.  
 Esto solus suggéstor et efféctor iudiciórum nostrórum,  
 qui solus cum Deo Patre et eius Fílio nomen póssides gloriósum.  
 Non nos patiáris perturbatóres esse iustítiae,  
 qui summam díligis aequitátem.  
 Non in sinístrum nos ignorántia trahat,  
 non favor infléctat,  
 non accéptio múneris vel persónae corrúmpat,  
 sed iunge nos tibi efficáciter solíus tuae grátiae dono,  
 ut simus in te unum et in nullum deviémus a vero,  
 quátenus in nómine tuo collécti  
 sic in cunctis teneámus cum moderámine pietátis iustítiam,  
 ut et hic a te in nullo disséntiat senténtia nostra,  
 et in futúrum pro bene gestis consequámur praemia sempitérna.  
 Amen.

*En Español:*

### ORACIÓN “ADSUMUS”

San Isidoro de Sevilla

Aquí estamos, Señor Espíritu Santo.  
 aquí estamos, frenados por la inercia del pecado,  
 pero reunidos especialmente en tu Nombre.  
 Ven a nosotros y permanece con nosotros  
 y dígnate penetrar en nuestro interior.  
 Enséñanos lo que hemos de hacer,  
 por dónde debemos caminar,  
 y muéstranos lo que debemos practicar  
 para que, con Tu ayuda, sepamos agradarte en todo.

Sé Tú el único inspirador y realizador de nuestras decisiones,  
Tú, el único que, con Dios Padre y su Hijo,  
posees un nombre glorioso.  
No permitas que quebrantemos la justicia,  
Tú, que amas la suprema equidad.  
Que la ignorancia no nos arrastre al desacierto;  
que el favoritismo no nos doblegue;  
que no nos corrompa la aceptación de personas o de cargos.  
Por el contrario, únenos eficazmente a Ti,  
sólo con el don de tu gracia,  
para que seamos uno en Ti,  
y en nada nos desviemos de la verdad;  
y, lo mismo que estamos reunidos en Tu Nombre, así también,  
mantengamos en todo la justicia,  
moderados por la piedad,  
para que, hoy, nuestras opiniones en nada se aparten de Ti,  
y, en el futuro, obrando rectamente,  
consigamos los premios eternos.  
Amén.

#### ORACIÓN "PIETATE TUA"

Súplica por la Iglesia y por la Orden

Pietáte tua, quaésumus, Dómine,  
nostrórum solve víncula peccatórum,  
et intercedénte beáta Dei Genetríce María,  
cum septem beátis Pátribus nostris  
atque beáto Philípโป confessóre tuo,  
et ómnibus Sanctis,  
N. Pontíficem Máximum,  
N. Mariám Generálem nostrum,  
nos fámulos tuos,  
benefactóres nostros atque loca nostra  
in omni sanctitáte custódi,  
omnésque consanguinitáte, affinitáte ac familiaritáte  
nobis coniúctos  
a vítiis purga, virtútibus illústra,  
pacem et salútem nobis tríbue,  
hostes visíbiles et invisíbiles rémove,  
carnália desidéria repélle,  
áerem salúbrem et fertilitátem indúlge,  
amícis et inimícis nostris caritátem largíre,  
atque civitátem istam cum ómnibus habitántibus in ea,  
ab omni peste, fame et bello atque terræmótu  
illaésam consérva,  
et ómnibus fidélibus defúnttis  
réquiem aetérnam concéde.

Per Christum Dóminum nostrum.  
Amen.

*En Español :*

Por tu piedad, Señor,  
rompe los vínculos de nuestros pecados  
y, por la intercesión  
de la bienaventurada virgen María,  
de nuestros siete santos Padres,  
de san Felipe, siervo tuyo,  
y de todos los santos,  
asiste y santifica  
al papa, N.,  
a nuestro hermano N., prior general,  
a nosotros tus siervos,  
nuestros conventos  
y a nuestros bienhechores;  
libra de todo mal y llena de virtudes  
a nuestros padres, parientes y amigos;  
danos paz y salud,  
aleja de nosotros a los enemigos visibles  
e invisibles  
y purifícanos de todo mundano deseo;  
concédenos pureza de aire y fertilidad de suelo;  
libra al mundo del hambre,  
de la guerra  
y de toda otra tribulación;  
conserva a esta ciudad (este pueblo o este lugar)  
y a todos sus habitantes  
libres de toda calamidad;  
infunde tu amor a nuestros amigos  
y también a nuestros enemigos,  
y concede el descanso eterno  
a los fieles difuntos.  
Por Cristo, nuestro Señor.  
Amén.

ORACIÓN “DIRIGE TU MIRADA”

Invocación de luz y de gracia con ocasión de la celebración de los capítulos

Dirige tu mirada , Señor, sobre nuestra familia  
que, confiando en ti, se prepara para celebrar  
un momento intenso de convivencia fraterna,  
un encuentro para revisar su compromiso evangélico.

Suscita en ella la capacidad de escuchar  
la voz del Espíritu  
y de acoger con fe tu Palabra;

renueva su ideal de servicio,  
el amor por la iglesia  
el ímpetu apostólico.

Asiste y santifica al prior general  
y a los hermanos que participarán en el capítulo;  
dales prudencia en el juzgar,  
seguridad en el decidir,  
en el discernir, sabiduría  
en el prevenir, clarividencia.

Nada enturbie su concordia,  
y la inevitable pluralidad de pareceres  
se transforme en la necesaria comunión de intenciones;  
los invada el amor  
por las tradiciones de los Padres  
y, sensibles a los signos de los tiempos,  
los impregne la solicitud por el futuro de la Orden.

Experimenten la presencia materna de la Virgen  
y, eficaz por tu gracia, les acompañe nuestra oración,  
para que sea fructífero su obrar,  
gozoso el servicio a la iglesia y a la Orden,  
veraz su testimonio de amor  
a ti y a los hombres.  
Por Cristo, nuestro Señor.  
Amén.

## 4

### LECTURAS BÍBLICAS A ELECCIÓN SEGÚN LA AGENDA DEL CAPÍTULO

El asterisco (\*) indica que dicha lectura aparece en el formulario propuesto en este *Ritual*

#### **Admisión de los candidatos a la Orden**

*Gn* 12, 1-2. 3b-4a. Vocación de Abraham.

*I Sm* 3, 1-10. Vocación de Samuel.

*Mt* 7, 13-14. 24-27. Los verdaderos discípulos.

*Lc* 9, 57-62. Exigencias de la vocación apostólica.

*Lc* 14, 25-30. 33. Renunciar a todo por Jesús.

*Hch* 4, 32-35. Todo era común entre ellos. \*

#### **Admisión de los candidatos a las órdenes sagradas**

*Is* 6, 1-8. Vocación de Isaías.

*Mt* 9, 35-38. Rueguen al dueño de la cosecha ...

*Jn* 15, 12-17. No me escogieron ustedes a mí sino yo los elegí a ustedes.

*Jn 17, 14-19.* Conságralos en la verdad.

*1Tim 3, 8ab. 9-10. 13.* Sean puestos primero a una prueba. \*

*Heb 4, 14 - 5, 4.* Cristo, sumo sacerdote.

*1Pe 5, 1-4.* Pastoreen la grey de Dios que les ha confiado haciéndose modelos. \*

### **Caridad - ayuda a los pobres**

*Mt 25, 31-46.* El juicio final.

*Hch 2, 44-47.* Ayudaban según las necesidades de cada uno.

*2Co 9, 8-10.* Ha abundado, ha dado a los pobres.

*1Jn 3, 11-12. 16-18.* Amemos con los hechos y en la verdad.

### **Cierre de la Visita canónica**

*Col 3, 9b-10. 12-17.* Ante todo esté la caridad. \*

### **Confirmación y juramento del Procurador de la Orden y de los Consejeros generales**

*Rom 12, 3-8.* Tenemos dones diferentes según la gracia dada a cada uno de nosotros.

*1Co 12, 20. 24b-27.* Membra diverse di un unico corpo.

*1Pe 4, 10-11.* Cada uno viva según la gracia recibida.

### **Confirmación y promesa del Prior provincial, del Socio y de los Consejeros**

*Rom 12, 3-8.* Tenemos dones diferentes según la gracia dada a cada uno de nosotros.

*1Co 12, 20. 24b-27.* Membra diverse di un unico corpo.

*1Pe 4, 10-11.* Cada uno viva según la gracia recibida.

### **Corrección fraterna – Perdón – Reconciliación**

*Mt 5, 23-24.* Ve primero a reconciliarte con tu hermano.

*Mt 7, 1-5. 12.* No juzguen.

*Mt 18, 15-17. 19-20.* Corrección fraterna.

*Lc 6, 35-38.* Sean misericordiosos como el Padre de ustedes.

*Lc 17, 3-4.* Si tu hermano se arrepiente, perdónalo.

*Jn 18, 21-23.* ¿Por qué me golpeas?

*2Co 5, 17-21.* Les suplicamos en nombre de Cristo: déjense reconciliar con Dios.

*Gal 6, 1-6.* Lleven los unos el peso de los otros.

*Ef 4, 29 — 5, 2.* Perdónense mutuamente, como Dios los ha perdonado.

*Sant 5, 16. 19-20.* Confiesen los pecados los unos a los otros.

### **Elección de los oficiales conventuales - Programación – Distribución de los cargos**

*Mc 10, 42-45.* Quien quiera ser grande entre ustedes que sea el siervo de todos. \*

*Rom 12, 3-8.* Tenemos dones diferentes según la gracia dada a cada uno de nosotros.

*1Co 12, 12-27.* Miembros diferentes de un único cuerpo.

*1Pe 4, 10-11.* Cada uno viva según la gracia recibida.

### **Elección del Prior conventual**

*Hch* 1, 15. 21-24. 26. La sustitución de Judas\*

### **Elección del Prior general (o provincial)**

*Mt* 23, 8-11. El más grande entre ustedes sea el servidor.

*Jn* 13, 12-15. Tienen que lavarse los pies recíprocamente.

### **Formación permanente - Actualización**

*Sab* 7, 13-21. Me conceda Dios hablar con conocimiento.

*Sab* 9, 13-18. Necesidad de la sabiduría para todo hombre.

*Jn* 3, 3-15. ¿Cómo puede un hombre nacer de nuevo siendo ya viejo?

*Col* 3, 16-17. Amaéstrense y llámense la atención con sabiduría.

### **Formación inicial**

*Hch* 8, 26-40. Una fe humilde encuentra la verdad. Felipe bautiza un ministro etíope.

*Heb* 12, 1-13. El ejemplo de Jesucristo.

### **Inicio del servicio de prior**

*Mt* 23, 8-11. El más grande entre ustedes sea el servidor. \*

*Jn* 13, 12-15. Tienen que lavarse los pies recíprocamente. \*

*2Tim* 2, 15. 22b. 24-25. Un siervo del Señor tiene que ser humilde con todos. \*

### **Enfermos**

*2Re* 20, 1-5. Oración de Ezequías enfermo.

*Sal* 71 [70], 18-23. En la vejez y canas, Dios, no me abandones.

*Is* 53, 1-5. 10-11a. EL cargó con nuestros dolores.

*Mt* 8, 14-17. Jesús sanador.

*Mc* 16, 15-20. A aquellos que creen en Jesús les da el don de sanar a los enfermos.

*Lc* 22, 39-43. Jesús en el monte de los Olivos.

*Hch* 28, 7-10. Pablo cura los enfermos.

*2Co* 12, 7b-10. Cuando soy débil, entonces soy fuerte.

*Sant* 5, 13-16. La unción de los enfermos.

### **Bendición de alimentos**

*Is* 58, 10-11a. Si ofreces el pan al hambriento ...

*Mt* 6, 25-26. 31-33. No se preocupen de lo que comerán y beberán.

*At* 2, 44-47. Tomaban los alimentos con alegría y sencillez de corazón.

*2 Cor* 9, 8-10. Dios tiene poder que sobreabunde la gracia en ustedes.

### **Hospitalidad**

*Lv* 19, 33-34. Tú amarás al forastero como a ti mismo.  
*Heb* 13, 1-2. 5-6. No olviden la hospitalidad.  
*IPe* 4, 8-10. Practiquen la hospitalidad los unos hacia los otros sin murmurar.

### **Penitencia - Conversión (en los tiempo de Adviento y Cuaresma)**

*Is* 58, 1-10. Tu oscuridad será como el mediodía.  
*Jl* 2, 12-18. Regresen a mí con todo el corazón.  
*Mt* 6, 1-6. 16-18. La oración, la limosna y el ayuno.  
*Mt* 7, 21. 24-27. No solo el que dice: Señor, Señor, entrará en el reino de los cielos.  
*Mc* 1, 12-15. Conviértanse y crean al evangelio.  
*Mc* 13, 33-37. Estén atentos. Vigilen.  
*2Co* 5, 20 — 6, 2. He aquí el momento favorable. Conviértanse.

### **Oración - Liturgia**

*Sal* 149, 1-5. Alaben su nombre don danzas.  
*Sal* 150, 1-6. Todo ser viviente alabe al Señor.  
*Is* 56, 1. 6-7. Mi templo se llamará casa de oración para todos los pueblos.  
*Mt* 6, 5-13. Orando no desperdicien palabras.  
*Lc* 11, 1-4. Señor, enséñanos a orar.  
*Lc* 22, 39-46. Oren, para no caer en la tentación.  
*Rm* 8, 26-27. El Espíritu viene en ayuda de nuestra debilidad.  
*Ef* 5, 18b-20. Den gracias continuamente por cada cosa a Dios Padre.  
*1 Tes* 5, 16-18. Oren incesantemente

### **Provisiones económico-administrativos**

*Mt* 6, 19-21. Allí donde está tu tesoro también estará tu corazón. \*  
*1Tim* 6, 6-10. 17-19. El apego al dinero es la raíz de todos los males.

### **Descanso - vacaciones (cf. *Const. OSM* 61)**

*Mc* 6, 30-34. Descansen un poco.  
*Rom* 15, 30-33; 16, 1-2. Pueda llegar a ustedes con gozo y descansar en medio de ustedes.

### **Servicio pastoral - Evangelización - Apostolado**

*Mt* 10, 7-10. 32-33. 40. Prediquen que el reino de los cielos está cerca.  
*Hch* 1, 3-8. Serán mis testigos hasta los extremos confines de la tierra.  
*Rom* 10, 9-18. ¿Cómo podrán oír hablar de Cristo sin que uno lo anuncie?  
*Col* 4, 2-6. Espíritu apostólico.  
*1Tim* 2, 1-8. Dios quiere que todos los hombre se salven.

### **Sesión conclusiva (Capítulo general, Capítulo provincial)**

*2 Cor* 13, 11-13. Salúdense recíprocamente con el ósculo santo. \*  
*1 Tes* 5, 12-24. Busquen siempre el bien entre ustedes y con todos.

### **Evaluación y renovado compromiso de comunión**

*Hch* 2, 42-48. Vida de la comunidad cristiana primitiva.

*Rom* 12, 3-13. Humildad y caridad en la comunidad.

*ICo* 1, 10-13; 3, 21-23. No Haya divisiones entre ustedes. ¿Cristo ha fue dividido?

*ICo* 12, 3b-7. 12-13. Diversidad y unidad de los cristianos.

*Ef* 4, 1-6. Busquen conservar la unidad de espíritu por medio del vínculo de la paz.

*ITes* 5, 12-24. Algunas exigencias de la vida de comunidad.

*1Pe* 3, 8-9. Sean todos concordes.

*1In* 2, 3-11; 3, 23. Observar los mandamientos, sobre todo los de la caridad.

*1Jn* 4, 7-8. 11-12. Si Dios nos ha amado, también nosotros tenemos que amarnos los unos a otros.

\*

### **Evaluación y renovado compromiso de servicio**

*Mt* 20, 25-28. Aquel que quiera ser grande entre ustedes, se haga siervo de ustedes. \*

*Mt* 25, 31-46. El juicio final.

*Lc* 12, 35-38. Dichosos aquellos siervos que el dueño a su regreso encontrará todavía despiertos. \*

## **5**

### **ANTÍFONAS MARIANAS**

#### **AVE MARIA**

Ave, María, grátia plena, Dóminus tecum;  
benedícta tu in muliéribus,  
et benedíctus fructus ventris tui, Iesus.  
Sancta María, Mater Dei,  
ora pro nobis peccatóribus  
nunc et in hora mortis nostræ. Amen.

*En Español:*

Dios te Salve María,  
llena eres de gracia el Señor está contigo,  
bendita tú entre todas las mujeres  
y bendito es el fruto de tu vientre Jesús  
Santa María Madre de Dios  
ruega por nosotros pecadores  
ahora y en la hora de nuestra muerte. Amén

#### **ALMA REDEMPTÓRIS MATER**

Alma Redemptóris Mater,  
quae pèrvia caeli porta manes, et stella maris,

succúrre cadénti, súrgere qui curat, pópulo:  
tu quae genuísti, natúra miránte,  
tuum sanctum Genitórem,  
Virgo prius ac postérius,  
Gabriélis ab ore sumens illud Ave,  
peccatórum miserére.

*En Español:*

Madre del Redentor, virgen fecunda,  
puesta del cielo siempre abierta,  
estrella del mar,  
ven a librar al pueblo que tropieza  
y se quiere levantar.  
Ante la admiración de cielo y tierra,  
engendraste a tu santo Creador,  
y permaneces siempre virgen.  
Recibe el saludo del ángel Gabriel  
y ten piedad de nosotros, pecadores.

#### AVE, REGÍNA CAELÓRUM

Ave, Regína caelórum,  
ave, Dómina angelórum,  
salve, radix, salve, porta,  
ex qua mundo lux est orta.  
Gaude, Virgo gloriósa,  
super omner speciósa;  
vale, o valde decóra,  
et pro nobis Christum exóra.

*En Español:*

Salve, Reina de los cielos  
y Señora de los ángeles;  
salve raíz, salve puerta,  
que dio paso a nuestra luz.

Alégrate, virgen gloriosa,  
entre todas la más bella;  
salve, agraciada doncella,  
ruega a Cristo por nosotros.

#### SUB TUUM PRAESIDIUM

Sub tuum praesídium confúgimus,  
sancta Dei Génatrix;  
nostras deprecationes ne despicias  
in necessitatibus

sed a periculis cunctis líbera nos semper,  
Virgo gloriósa et benedícta.

*En Español:*

Bajo tu amparo nos acogemos,  
santa Madre de Dios,  
no desprecies las oraciones  
que te dirigimos en nuestras necesidades,  
antes bien líbranos de todo peligro,  
oh Virgen gloriosa y bendita.

REGÍNA CAELI (en tiempo pascual)

Regína caeli, laetáre, allelúia,  
quía quem meruísti portare, allelúia,  
resurréxit sicut dixit, allelúia;  
ora pro nobis Deum, allelúia.

*En Español:*

Reina del cielo, alégrate, aleluya:  
porque Cristo  
a quien llevaste en tu seno, aleluya,  
ha resucitado, según su palabra, aleluya.  
Ruega al Señor por nosotros, aleluya.

SALVE REGÍNA

Salve, Regína, mater misericórdiae;  
vita, dulcédo et spes nostra, salve.  
Ad te clamámus, éxsules filii Evae.  
Ad te suspirámus, geméntes et flentes  
in hac lacrimárum valle.  
Eia ergo, advocáta nostra,  
illos tuos misericórdes óculos  
ad nos convérte.  
Et Iesum, benedíctum fructum ventris tui,  
nobis post hoc exsílum osténde.  
O clemens, o pia, o dulcis Virgo María.

*En Español:*

Dios te salve, Reina y Madre de misericordia,  
vida, dulzura y esperanza nuestra,  
Dios te salve.

A ti llamamos los desterrados hijos de Eva,  
a ti suspiramos , gimiendo y llorando

en este valle de lágrimas.

Ea, pues, Señora, abogada nuestra,  
vuelve a nosotros tus ojos misericordiosos,  
y después de este destierro muéstranos a Jesús,  
fruto bendito de tu vientre.

¡Oh clemente, oh piadosa,  
oh dulce Virgen María!

#### SALVE REGÍNA CÆLITUM

Salve, Regína cælitum, o María.  
Spes única terrigenum, o María.

*Jubiláte, Chérubim,  
exsultáte, Séraphim,  
consonáte pérpetim.*

*Salve, salve, salve Regína.*

Mater misericórdiæ, o María.  
Dulcis parens cleméntiæ, o María.

*Jubiláte, Chérubim, ...*

Tu vita, tu fons grátia, o María.  
Causa nostræ lætítiæ, o María.

*Jubiláte, Chérubim, ...*

#### SÚPLICA DE LOS SIERVOS

Bondad que nos abres el infinito  
tesoro de la gracia, santa Madre,  
infunde en tus Siervos la esperanza.

Virtud que, generosa, nos socorres  
en el incierto y difícil camino,  
danos fidelidad en tu servicio.

Reaviva en nosotros el antiguo sagrado compromiso:  
De servir a los hermanos en el amor,  
con la mirada fija en ti, seguir a Cristo.

#### SALVE MATER MISERICORDIÆ

*Salve, mater misericórdia,  
Mater Dei, et mater vénia,  
Mater spei, et mater grátia,  
Mater plena sanctæ lætítiæ, o María.*

Salve decus humáni géneris,

Salve Virgo dignior céteris,  
Quæ vírgines omnes transgréderis,  
Et áltius sedes in súperis, o María!

*Salve, mater misericordiæ ...*

Salve felix Virgo puérpera:  
Nam qui sedet in Pátris déxtera,  
Cælum regens, terram et æthera,  
Intra tua se clausit víscera, o María!

*Salve, mater misericordiæ ...*

Te creávit Pater ingénitus,  
obumbrávit te Unigénitus,  
fecundávit te Sanctus Spíritus,  
tu es facta tota divínitus, o María!

*Salve, mater misericordiæ ...*

Te beáta laudáre cúpiunt  
omnes iusti, sed non suffíciunt;  
multas láudes de te concípiunt,  
sed in illis prorsus defíciunt, o María!

*Salve, mater misericordiæ ...*

Esto, Mater, nostrum solátium;  
nostrum esto, tu Virgo, gáudium;  
Et nos tandem post hoc exsílium,  
lætos iunge choris cæléstium, o María!

*Salve, mater misericordiæ ...*

## TOTA PULCHRA

Tota pulchra es, María.  
*Tota pulchra es, María.*  
Et mácula originális non est in te.  
*Et mácula originális non est in te.*  
Tu glória Jerúsalem.  
*Tu laetítia Israel.*  
Tu honorificéntia pópuli nostri.  
*Tu advocáta peccatórum.*  
O María.  
*O María.*  
Virgo prudentíssima.  
*Mater clementíssima.*  
Ora pro nobis.  
*Intercéde pro nobis*  
*ad Dóminum Jesum Christum.*

## APÉNDICE MUSICAL

## Ave Maria.

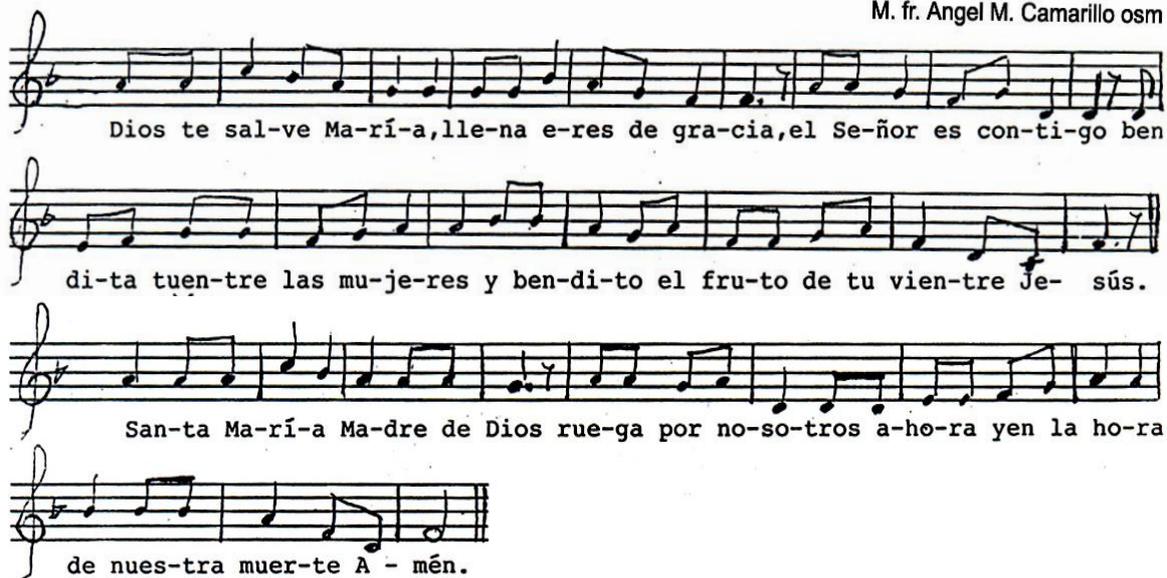
T.: Lc 1,28.42 Liturgia  
M.: Gregoriana



**A** -ve Ma-rí- a, \* grá-ti- a pléna, Dóminus técum,  
benedícta tu in mu-li- é-ribus, et benedíctus frúctus vén-  
tris tú- i, Jesús. Sáncta Ma-rí- a, Máter Dé- i, óra pro  
nó-bis pecca- tóribus, nunc et in hó- ra mórtis nóstrae. Amen.

## Ave María

M. fr. Angel M. Camarillo osm



Dios te sal-ve Ma-rí-a, lle-na e-res de gra-cia, el Se-ñor es con-ti-go ben-  
di-ta tuen-tre las mu-je-res y ben-di-to el fru-to de tu vien-tre Je- sús.  
San-ta Ma-rí-a Ma-dre de Dios rue-ga por no-so-tros a-ho-ra yen la ho-ra  
de nues-tra muer-te A - mén.

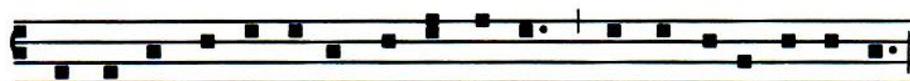
## AVE MARIA

DIOS TE SALVE. MA - RI - A. LLE - NA E - RES DE GRA - CIA. EL SE -  
 ÑOR ES - TA CON - TI - GO Y BEN - DI - TA TU E - RES SALVE MA - RI - A.  
 SALVE MA - RI A. Y BEN - DI - TO ES EL FRU - TO DE TU VIENTRE. JE - SUS SAN - TA MA -  
 RI - A, MA - DRE DE DIOS. SAN - TA MA - RI - A MA - DRE DE DIOS, RUE - GA POR NO -  
 SO - TROS, PE - CA - DO - RES, PE - CA - DO - RES. A - HO - RA Y EN LA  
 HO - RA DE NUESTRA MUERTE. A - MEN. A - MEN A - MEN.

## ALMA REDEMPTORIS MATER

Ál - ma Redemptóris Má - ter, quae pér - vi - a caé - li  
 pór - ta mánes, et stélla ma - ris suc - cúr - re ca - dén - ti,  
 súr - ge - re qui cú - rat pó - pu - lo: tu quae ge - nu - í - sti,  
 na - tú - ra mi rán te, tú - um sán - ctum Ge - ni - tó - rem,  
 Vírgo prí - us ac po - sté - ri - us, Ga - bri - é - lis ab o - re,  
 súmens íl - lud A - ve, pec - ca - tó - rum mi - se - ré - re.

### SUB TUUM PRÆSIDIUM



Sub tú-um praesí-di-um confú-gimus, sán-cta Déi Génitrix:



nóstras de-pre-ca-ti-ó-nes ne de-spí-ci-as in ne-ces-si-

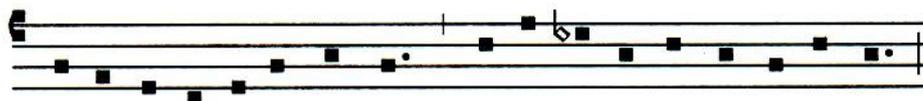


tá-ti-bus: sed a pe-rí-cu-lis cún-ctis lí-be-ra nos sém-

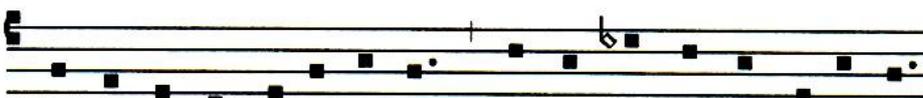


per, Vírgo glo-ri-ó-sa et be-ne-dí-cta.

### AVE REGINA CÆLORUM



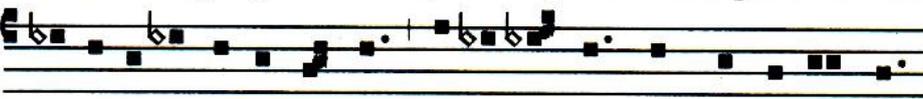
Ave Re-gí-na cae-ló-rum, a-ve Dómi-na An-ge-ló-rum:



Sálve rá-dix, sál-ve pó-rta, ex qua mún-do lux est ór-ta.



Gáude Vírgo glori-ó-sa, su-per ómnes spe-ci-ó-sa.



Vá-le, o vál-de de-có-ra, et pro nó-bis Chrístum e-xó-ra.

### REGINA CÆLI



Re-gí-na caé-li lae-ta-re, al-le-lú-ia: Quí-a quem  
me-ru-í-sti por-tá-re, al-le-lú-ia: Re-sur-ré-xit  
síc-ut dí-xit, al-le-lú-ia: O-ra pro nó-bis Dé-um,  
al-le-lú-ia.

### SALVE REGINA



Sál-ve Re-gí-na, Ma-ter mi-se-ri-cór-di-ae, vi-ta, dul-cé-do,  
et spes nó-stra sál-ve. Ad te clamá-mus éx-su-les fi-li-i Hé-vae.  
Ad te su-spi-rá-mus geméntes et fléntes in hac la-crí-má-rum  
vál-le. E-ia er-go ad-vo-cá-ta no-stra, il-los tu-os mi-se-  
ri-cór-des ó-cu-los ad nos con-vér-te. Et Je-sum benedíctum  
frúctum vén-tris tú-i, no-bis post hoc ex-sí-li-um o-stén-de.  
O clé-mens, O pí-a, O dúl-cis Ví-go Ma-rí-a.

## SALVE REGINA CÆLITUM

*Un po' mosso e ben ritmato*

The musical score is written for a single voice part in G major and 4/4 time. It consists of five staves of music. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature. The tempo and mood are indicated as 'Un po' mosso e ben ritmato'. The first staff is marked 'mf Solo' and 'Coro'. The lyrics are: 'Sal - ve Re - gí - na caé - li - tum, o Ma -'. The second staff is marked 'Solo' and 'Coro'. The lyrics are: 'rí - a. Spes ú - ni - ca ter - rí - ge - num, o Ma -'. The third staff is marked 'Tutti'. The lyrics are: 'rí - a. Ju - bi - lá - te Ché - ru - bim, ex - sul - tá - te'. The fourth staff is marked 'rit.'. The lyrics are: 'Sé - ra - phim, con - so - ná - te pér - pe - tim.'. The fifth staff is marked 'mp', 'cresc.', and 'rall.'. The lyrics are: 'Sal - ve, sal - ve, sal - ve Re - gí - na.'.

*mf* Solo Coro

Sal - ve Re - gí - na caé - li - tum, o Ma -

Solo Coro

rí - a. Spes ú - ni - ca ter - rí - ge - num, o Ma -

Tutti

rí - a. Ju - bi - lá - te Ché - ru - bim, ex - sul - tá - te

*rit.*

Sé - ra - phim, con - so - ná - te pér - pe - tim.

*mp* *cresc.* *rall.*

Sal - ve, sal - ve, sal - ve Re - gí - na.

2. Mater misericórdiæ, o María.  
Dulcis parens cleméntiæ, o María.  
– Iubiláte...
3. Tu vita, tu fons grátia, o María.  
Causa nostræ lætitiæ, o María.  
– Iubiláte...

salve mater misericordiae

Sal-ve ma-ter mi-se-ri-cor-di-ae, Ma-ter De-i, et ma-ter ve-ni-ae, Ma-ter  
 spe-i, et ma-ter gra-ti-ae, Ma-ter ple-na sanctae lae-ti-ti-ae, O Ma-ri-a! *Repetitur*  
 Salve mater.  
 1. Sal-ve de-eus hu-ma-ni ge-ne-ris, Sal-ve Vir-go di-gni-or ce-te-ris, Quae vir-  
 2. Sal-ve fe-lix Vir-go pu-er-pe-ra: Nam qui se-det in Pa-tris dex-te-ra, Cae-lum  
 Salve.  
 Salve.  
 -gi-nes om-nes trans-gre-de-ris, Et al-ti-us se-des in su-pe-ris, O Ma-ri-a!  
 re-gens, ter-ram et ae-the-ra, In-tra tu-a se-clau-sit vi-sce-ra, O Ma-ri-a!

Te creavit Pater ingenitus, Te beata laudare cupiunt  
 obumbravit te Unigenitus, omnes justī, sed non sufficiunt;  
 fecundavit te Sanctus Spiritus, multas laudes de te concipiunt,  
 tu es facta tota divinitus, sed in illis prorsus deficiunt,  
 o Maria! o Maria!

Esto, Mater, nostrum solatium;  
 nostrum esto, tu virgum gaudium;  
 Et nos tandem post hoc exsilium,  
 laetos junge choris caelestium,  
 o Maria!

tota pulchra es maria

To-ta pulchra es, Ma-ri-a. To-ta pulchra es, Ma-ri-a. Et ma-cu-la o-ri-gi-na-lis non est in  
 te. Et ma-cu-la o-ri-gi-na-lis non est in te. Tu glo-ri-a Je-ru-sa-lem Tu lae-ti-ti-a I-sra-  
 -el. Tu ho-no-ri-fi-cen-ti-a po-pu-li no-stri. Tu ad-vo-ca-ta pec-ca-to-rum. O Ma-ri-a.  
 O Ma-ri-a. Vir-go pru-dentis-si-ma. Ma-ter clem-en-tis-si-ma. O-ra pro no-bis. In-ter-ce-de  
 pro no-bis ad Do-mi-num Je-sum Chri-stum.

## VENI, CREATOR SPIRITUS

1. Ve - ni, Cre - á - tor — Spi - ri - tus, men - tes tu - ó - rum — ví - si - ta, im - ple — su -  
-pér - na — grá - ti - a quae — tu cre - á - sti — péc - to - ra. A - men.

2 Qui díceris Paráclitus,  
donum Dei altíssimi,  
fons vivus, ignis, caritas  
et spiritalis únctio.

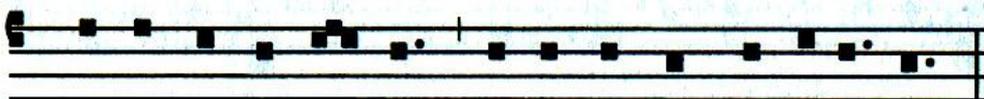
3 Tu septifórmis múnere,  
dextræ Dei tu dígitus,  
tu rite promíssum Patris  
sermóne ditans gúttura.

4 Accénde lumen sénsibus,  
infúnde amórem córdibus,  
infírma nostri córporis  
virtúte firmans pérpeti.

5 Hostem repéllas lóngius  
pacémque dones prótinus;  
ductóre sic te praevio  
vitémus omne noxium.

6 Per te sciámus da Patrem  
noscámus atque Filium,  
te utriúsque Spíritum  
credámus omni témpore. Amen.

## TE DEUM LAUDAMUS



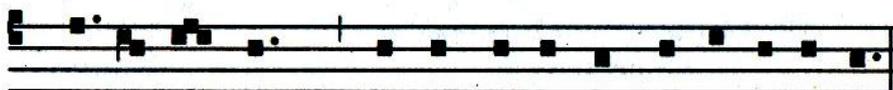
*Te De-um lau-dá-mus: \* te Dó-mi-num con-fi-té-mur.*

Te Deum laudámus: \*  
te Dóminum confitémur.

Te aetérnum Patrem \*  
omnis terra venerátur.

Tibi omnes Angeli, \*  
tibi Cæli et univérsæ Potestátes:

Tibi Chérubim et Séraphim \*  
incessábili voce proclámant:



*San - ctus: (2) San-ctus Dó-mi-nus De-us Sá-ba-oth.*

Sanctus, \* Sanctus, \* Sanctus \*  
Dóminus Deus Sábaoth.

Pleni sunt cæli et terra \*  
maiestátis glóriæ tuæ.

Te gloriósus \*  
Apostolórum chorus,  
te prophetárum \*  
laudábilis númerus,  
te mártýrum candidátus \*  
laudat exércitus.

Te per orbem terrárum \*  
sancta confitétur Ecclésia,

Patrem \*  
imménsæ maiestátis;  
venerándum tuum verum \*  
et únicum Fílium;  
Sanctum quoque \*  
Paráclitum Spíritum.

Tu rex glóriæ, \*  
Christe.

Tu Patris \*  
sempitérnus es Fílius.

Tu, ad liberándum susceptúrus hóminem, \*  
non horruísti Virginis uterum.

Tu devícto mortis acúleo, \*  
aperuísti credéntibus regna cælórum.

Tu ad dexteram Dei sedes, \*  
in glória Patris.

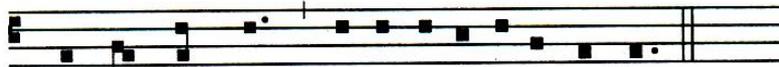
Iudex créderis \*  
esse ventúrus.

Te ergo quæsumus,  
tuis fámulis súbveni, \*  
quos pretióso sáanguine redemísti.

Æténa fac cum Sanctis tuis \*  
in glória numerári.

Salvum fac pópulum tuum, Dómine, \*  
 et bénedic hæreditáti tuæ.  
 Et rege eos, \*  
 et extólle illos usque in ætérnum.  
 Per síngulos dies, \*  
 benedícimus te.  
 Et laudámus nomen tuum in sæculum, \*  
 et in sæculum sæculi.  
 Dignáre, Dómine, die isto, \*  
 sine peccáto nos custodíre.  
 Miserére nostri, Dómine, \*  
 miserére nostri.  
 Fiat misericórdia tua, Dómine, super nos, \*  
 quemádmódum sperávimus in te.  
 In te, Dómine, sperávi: \*  
 non confúndar in ætérnum.

#### MAGNIFICAT



*Ma - gní - fi - cat \* á - ni - ma me - a Dó - mi - num.*



*Et ex - sul - tá - vit spí - ri - tus me - us \* in Deo sa - lu - tá - ri me - o.*

Magnificat \* ánima mea Dóminum.  
 Et exsultávit spíritus meus \* in Deo salutári meo.  
 Quia respéxit humilitátem ancíllæ suæ \*  
 ecce enim ex hoc beátam me dicent  
 omnes generatiónes.  
 Quia fecit mihi magna qui potens est, \*  
 et sanctum nomen eius.  
 Et misericórdia eius a progénie in progénies \*  
 tíméntibus eum.  
 Fecit poténtiam in bráchio suo: \*  
 dispérsit supérbos mente cordis sui.  
 Depósuit poténtes de sede \* et exaltávit húmiles.  
 Esuriéntes implévit bonis, \* et dívites dimísit inánes.  
 Suscépit Israel púerum suum, \*  
 recordátus misericórdiæ suæ.  
 Sicut locútus est ad patres nostros, \*  
 Abraham et sémini eius in sæcula.  
 Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui sancto.  
 Sicut erat in princípio, et nunc et semper, \*  
 et in sæcula sæculórum. Amen.